

計劃總結報告

計劃編號：2014/0162

甲部

計劃名稱：非華語學童跨學科中文話劇課

機構/學校名稱：閩僑小學

計劃進行時間：由 04/2016(月/年) 至 07/2017(月/年)

乙部

填寫此部份報告前，請先詳閱讀「優質教育基金計劃總結報告填寫指引」。

請另頁(A4 紙)書寫，就以下項目作出總結報告：

1. 達成目標
2. 計劃對學習成效、專業發展及學校發展的影響
3. 自我評鑑計劃的成本效益，需清楚列出有關指標及衡量準則
4. 成品及推廣模式，及外間對那些推廣活動的反應
5. 活動一覽表
6. 計劃實施時所遇到的困難及解決方法

計劃負責人姓名：

受款人姓名*：

簽名：_____

簽名：_____

日期：31-10-2017

日期：31-10-2017

*計劃總結報告須經「網上計劃管理系統」提交。一經提交，報告將被視為已經由校監／機構主管或代表機構簽署優質教育基金撥款協議書的人士確認。



優質教育基金總結報告填寫指引

在填寫計劃評鑑時，請詳述以下各點。以下指引提供參考，讓計劃負責人／小組反思計劃的成效。

1. 能否達成目標

評鑑是否已達致計劃書內列明的各項目標時，須包括以下項目(有關資料可按本附件內表一的格式，或以簡短段落形式書寫)：

- 目標陳述
- 與目標相關的活動
- 目標達成程度
- 目標達成的證據或指標
- 如不能達成目標，須列出原因

2. 計劃影響

按照證據為本的方法，從以下角度評鑑計劃對學習成效／專業發展／學校發展的影響：

- 拓寬學生/教師的視野
- 加強學生/教師的成功感
- 促進學生發揮專長及潛能
- 訓練學生適應社會發展的需求
- 為教師提供更多培訓機會，促進教師的專業發展
- 改善學習氣氛
- 促進學校團隊精神及提升學校整體形象
- 引發與其他學校/專業團體的協作機會

3. 自我評鑑計劃成本效益

受款人必須填寫本附件內表二的預算核對表，與報告一併遞交。關於預算項目的分類辦法，請參照計劃協議書附件二。

請就以下各方面評鑑計劃的成本效益：

- 資源的運用(例如器材、申請學校/參與學校的人力資源等)；
- 按直接受惠人士數目計算的單位成本
- 計劃所建構的學習課程及資料的延續性
- 當其他學校重做計劃時，不須另外注資的開支項目(包括計劃的開辦成本、備用成品等)
- 以較低成本達致相同效益的其他辦法

4. 可推介的成果及推廣模式

在評鑑計劃的成品及推廣價值時應包括以下項目。(有關資料可按本附件內表三的格式列出)：

- 成品說明(例如種類、名稱、數量等)
- 評鑑成品的質素及推廣價值
- 已舉辦的推廣活動(請列出日期、模式等)，以及參加者／受眾對活動的反應。
- 有關由優質教育基金加以推廣的成品的價值及其可行性，以及建議的推廣模式。

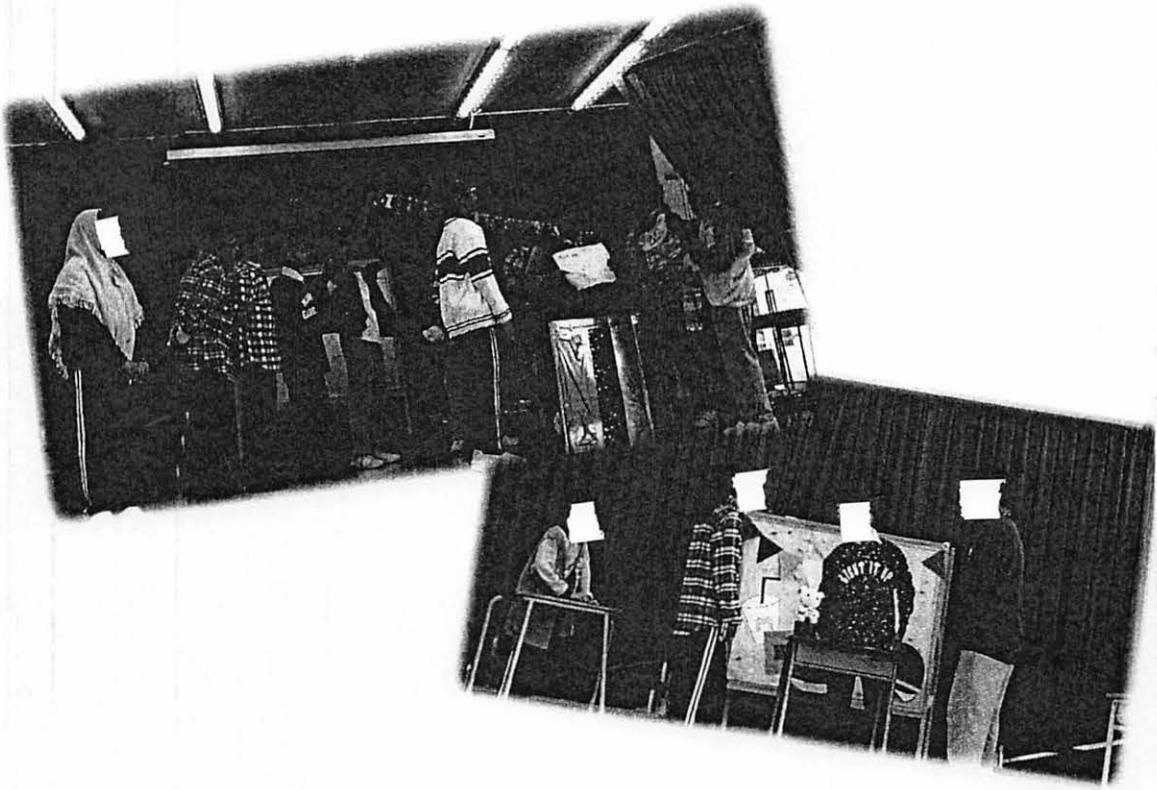
請同時扼要說明計劃的成功因素/經驗，以及延續計劃的可行性。

5. 活動一覽表

請列出計劃進行期間舉辦的活動詳情，例如活動種類、內容、參加人數及參加者的反應(有關資料可按本附件內表四的格式，或以簡短段落形式書寫)。

6. 困難及解決方法

如實際推行的計劃(包括預算、時間表及過程等)與原來計劃有出入，須在此部分解釋原因。



非華語學童跨學科中文話劇課 第三次總結報告(2017年)

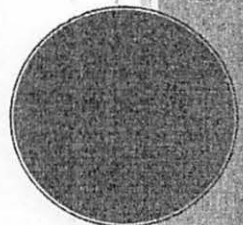
計劃編號: 2014/0162



優質教育基金
Quality Education Fund

計劃負責人:

2017/10/30



閩僑小學

非華語學童跨學科中文話劇課

計劃總結報告

1. 計劃能否達成目標

本計劃的主要對象及目標包括：

目標	小六年級非華語同學	閩僑小學中文科老師	其他老師
1.1	引起非華語同學對中國語文科的興趣和學習動機。透過圖書文本、過程戲劇、編作、排練及演出，以提昇小六校本中文科課程中「讀」、「寫」、「聽」、「說」四個能力及綜合能力，增強整體對掌握中文的信心，為升讀中學作好準備。	以專業團體共同教授及教師培訓班的方式，為中文科老師引進以戲劇手法教授中文以作為其中一種教學法，老師學習如何配合及針對非華語同學的學習需要。目標是於兩年後部分老師能獨立運作該課程。	外聘的道具製作導師夥拍小六的視藝科老師（1-2位），在視藝課指導學生設計及創作舞台佈景及道具。
1.2	處理他們因中文水平及語言環境的差異而產生的教學挑戰——利用部分同學提昇了的興趣和學習動機之主動性，帶動中文能力較遜的同學的鍛鍊得以加強，再以小組及集體創作之手法，鼓勵同儕互相學習，一同進步。	中文老師會在兩年內和專業戲劇教育導師以一配一的形式共同以戲劇手法教授中文。在兩年後他們將能獨立教授該課程。	以成果展示及教師培訓的方式，向學校其他科目的老師介紹及討論戲劇手法可以如何改善或輔助教學，以及探討跨學科合作計劃的可行性。
1.3	以跨學科合作，拓闊同學學習及運用中文的環境，令同學將中文應	其餘中文科老師將在計劃的後期接受三節之教師培訓，目的是	

	<p>用到其他領域，包括音樂、藝術，而至生活。跨學科的計劃亦令同學有更全面、豐富的學習經歷。</p> <p>透過計劃提升學生的共通能力如協作能力、溝通能力、創造力、研習能力、批判性思考力、解決問題能力及自我管理能力的。</p>	<p>讓他們有基本的知識去接受及運用戲劇手法在常日的課堂中。</p>	
--	---	------------------------------------	--

為達至以上目標，本計劃在兩年以來進行了以下項目，部分項目與原定計劃有差別，原因詳見解釋：

量化成果產出			
與目標相關的活動	達到目標的證據或指標	達標程度	未能達到目標的理由
<p>兩年學生參與共 88 節的中文課、24 節視藝課、約 12-16 節音樂課</p> <p>(當中有 22 節的中文課、6 節視藝課、約 12-16 節音樂課由學校老師自行負責)</p>	<p>兩年學生參與共 88 節的中文課、24 節視藝課、約 12-16 節音樂課</p> <p>(當中有 22 節的中文課、6 節視藝課、約 12-16 節音樂課由學校老師自行負責)</p>	全部達到	--
<p>兩年共 30 場次話劇在校內外之演出 (共 6-8 次，每次 4 個話劇)，並製作約 24 件中大型佈景/道具</p>	<p>兩年共 20 場次話劇在校內外之演出 (共 4 次，每次 4 個話劇)，並製作約 24 件中大型佈景/道具</p>	達到 75%	在 20 場表演過後，全校師生已欣賞過學生的演出，及後因學校未有其他活動，所以未能再安排表演
<p>共 5 節之教師培訓</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 全體老師培訓共 	<p>共 5 節之教師培訓</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 中文科老師培 	達到 80%	在第一年計劃完結後，學校按老師的意

1 節 ● 視藝科老師培訓 共 1 節 ● 中文科老師培訓 共 3 節	訓共 5 節		願及能力將中文老師的人選種新安排，以致只有四位中只有兩位中文科老師會繼續在第二年參與計劃，所以需要加強中文科老師的培訓，才可以讓四位老師繼續進行第二年的計劃。平衡需要後，決定將 5 節老師培訓投放進中文科老師培訓中，但由每節 3 小時改為每節 2 小時以配合老師工作時間表
教材 1 套	教材 2 套	達到 100%	經過檢討後，以戲劇教中文的課程內容有所修改，戲劇故事也改變了，所以兩年的教材並不一樣，合共製作了兩套教材。

2. 計劃影響

本校以不同方式探討計劃所帶來的影響：

2.1 學生問卷調查

於 2017 年 1 月，第二年計劃次學生課程結束後，向 42 位參與的同學派發問卷，收集他們有對計劃的滿意度，結果如下：

	題目	滿意度 (5 分滿分)
1	我喜歡這個課程	3.93
2	我的中文聆聽能力進步了	3.50
3	我的中文說話能力進步了	3.77
4	我的中文閱讀能力進步了	3.34
5	我的中文寫作能力進步了	3.25
6	我和同學在課程中互相學習中文	3.48
7	我喜歡在音樂課練習話劇裡唱的歌	3.09
8	我喜歡在視藝課製作話劇的佈景和道具	3.50

同學普遍滿意這個課程，並在各個範疇有 3 分以上的滿意度。對於課程能提昇他們的說話能力有比較大的認同，其次是聆聽能力。同學相對滿意度較低的是他們「在音樂課練習話劇裡唱的歌」，其次是認為課程能提昇他們的寫作能力。

2.2 學生聚焦小組訪談

於是 2016 年 6 月，第一年計劃次學生課程結束後，與 5 位參與的同學訪談，詢問他們對於課程的意見，所有同學都表示非常喜歡及滿意。他們特別難忘的是遊戲式學習及排練和演出部分。他們認為這種學習方法比傳統的學習方法生動有趣味。而另一個他們喜歡的地方是導師對他們在課堂的秩序規管得比較寬鬆，少一點訓斥。由於學生在聚焦小組比較少表達關於用戲劇學習中文的意見，所以在第二年計劃後轉以問卷形式收集意見。

2.3 中文科成績

2017 年六年級上學期成績

中文科總平均分	6B 班	6C 班
學期考試（課程前）	49	41
測驗（課程後）	58	46
提升	18%	12%

統計兩班參與計劃的非華籍學生在參加計劃前後的中文科測考的成績皆有提升，分別上升 18% 及 12%。

2.4 中文科老師對計劃的評價

在第一年及第二年計劃完結後，訪談了參與的老師。他們對計劃的評語概括如下：

- 大部分學生對學習中文的興趣和信心有提升。
- 學生的中文能力有進步，在「聽」、「說」方面的進步較明顯。
- 同學之間在學習詞語和口語表達的中文能力差距有收窄。
- 同學表現得樂於向同儕學習。
- 在跨學科的合作方面，中文科與視藝科方面的跨科合作成效較大。
- 教師在培訓班後，老師在部分合適的課題和教學範圍有信心能獨立地繼續推行該課程、或以戲劇手法輔助中文科教學，達至教學目的。
- 老師認同用戲劇手法教授中文對非華語同學有幫助，因為學生可以較容易切入該課題或語文知識，同時這種較活潑的教學方適比較切合他們的性情。若然有充足的時間準備課堂，老師是有信心及能力推行戲劇教育的。

性情。若然有充足的時間準備課堂，老師是有信心及能力推行戲劇教育的。

2.5 學校發展

2.5.1 校方日後會嘗試將此課程融入中文科校本課程當中。

2.5.2 有見非華語同學對戲劇排練和演出投入有非常強烈的興趣及非常投入，所以在 2017/18 學年開始，在初小及高小的課外活動課增設中文話劇班，增加學生接觸、應用及練習中文，並透過演出增強掌握中文的信心。

3. 自我評鑑計劃成本效益

3.1 預算核對表

現正等待核數報告，稍後會更新此部份。

3.2 按直接受惠人數計算的單位成本

現正等待核數報告，稍後會更新此部份。

3.3 計劃所建構的學習課程及資料的延續性

在計劃期間每年製作一套，一共製作了兩套教材及教案，分別已派給該年的學生使用。該兩套教材適合老師繼續和同學一同使用，而部分中文老師亦已接受訓練及課堂觀察，具備相關能力帶領該課程。

(附上兩套教材及教案供參考)

4. 可推介的成果及推廣模式

計劃成果的推廣價值

項目詳情 (例如 種類、名稱、 數量等)	成果的質素 及推廣價值 評鑑	舉辦的推廣活動 (例如 模式、日期 等) 及反應	是否值得優質教育基金 推介及可供推介的 可行性？如值得，請 建議推廣模式
2016 及 2017 年分別 推出及印製兩本 教材套包括「非華 語學童跨學科中文 話劇課」作業、工 作紙(每年各 120 份)及教案檔案	成果及評價 詳見第 2 點	分別已於 2016 及 2017 年派給該年 的學生於課堂中 使用	值得，由於課程內容 已完備，可以配合簡 介會及課程示範，推 介給其他學校

2016 及 2017 年分別推出「非華語學童跨學科中文話劇課」劇本各一份	成果及評價 詳見第 2 點		值得，由於課程內容已完備，可以配合簡介會及課程示範，推介給其他學校
推廣單張「非華語學童跨學科中文話劇課」(中文及英文版各 500 份)		已於 2016 年 6 月及 2017 年 2 月的演出中派發給觀眾及嘉賓	

5. 活動一覽表

活動性質 (例如座談會、表演等)	概略說明 (例如日期、主題、地點等)	參加人數				參加者的回應
		學校	教師	學生	其他 (請註明)	
課堂	「非華語學童跨學科中文話劇課」第一期 4-6/2016	1	5	120		見「2. 計劃影響」
表演	「非華語學童跨學科中文話劇課」兩次表演 6/2016	1	15	350		主要表演對象為低年級同學，同學觀後表演欣賞，亦佩服學長的表現
表演暨分享會	「非華語學童跨學科中文話劇課」第一期 分享會 21/6/2016	1	15	360	家長及嘉賓 30 人	家長及嘉賓十分欣賞同學的演出及計劃的成效

教師培訓	「非華語學童跨學科中文話劇課」教師培訓 1/11/2016-17/11/2017 共 5 節	1	5			老師的回應見「2.計劃影響」之 2.4
課堂	「非華語學童跨學科中文話劇課」第二期 11/2016 - 1/2017	1	5	120		見「2.計劃影響」
表演	「非華語學童跨學科中文話劇課」一次表演 10/1/2017	1	5	100		主要表演對象為低年級同學，同學觀後表演欣賞，亦佩服學長的表現
表演暨分享會	「非華語學童跨學科中文話劇課」第二期分享會 23/1/2017	1	15	360	家長 20 人	家長及嘉賓十分欣賞同學的演出及計劃的成效

6. 困難及解決方法

困難	解決方法
非華語學童對以戲劇學習中心的手法感到非常新鮮及雀躍，與他們以往比較靜態及強調遵守紀律的上課模式有很大分別，以致他們有時候會有過大反應，例如會在課室內跑來跑去，或大聲說話，或同學在合作時有紛爭，影響課堂進行。	<p>老師在課室管理方面需要採納一個比較開放的模式，有空間讓學生自由表達及創作，但同時亦要讓同學明白行為需要有約束及要顧及別人感受。</p> <p>老師在課程開始時以有效的和學生約法三章，說明規矩。和運用計分制，的確能讓他們集中；老師亦善用工具，例如運用搖鼓，要求他們專注。</p> <p>亦建議戲劇教育課盡早在初小推行，讓學生及老師適應戲劇教這一種比較自主學習的模式。</p>

<p>由於課程由「過程戲劇」及排練演出兩部分組成，「過程戲劇」的教材及作業用書面語，但演出的劇本則發現如果以書面語的話，學生的演出會很生硬。</p>	<p>在第二年的課程，演出的劇本以口語出現。雖然老師需的多花時間讓同學理解口語與書面語的分別和關係，但這安排讓同學更投入演出，亦令非華語的同學更容易融入以廣東話為主的香港社會。</p>
<p>在第一年課程完結後，有部分老師表示不適合此教學方法，因而需要在第二年安全其他老師加入計劃。</p>	<p>更改老師訓練安排，把更多時間資源投放在第一年與第二年之間的教師培訓課堂，令後來加入的老師有充足的準備進行第二年的計劃。</p>
<p>學校的行事歷比預計中更繁忙，所以未能安排 30 場次的機會讓學生演出。</p>	<p>減少表演場次</p>